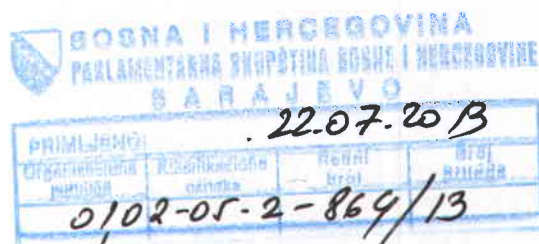




Број: 05-05-2339-2/13
Сарајево, 18. јули 2013. године



ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније. Споразум је потписао г. Мирко Шаровић, министар спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине, 20. марта 2013. године у Букурешту.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-05-5-12168-3/13
Сарајево, 12.07.2013.године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

18-07-2013			
05	05	2339	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

А. Шимић
PK

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о економској сарадњи између Савјета министара БиХ и Румуније, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније, потписаног у Букурешту, 20. марта 2013. године.

Такође вам достављамо закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 51. сједници одржаној 28. маја 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 33. сједници, одржаној 14. марта 2013. године донијело одлуку број: 01-50-1-3016-18/02 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



SPORAZUM
O EKONOMSKOJ SARADNJI
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE RUMUNIJE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Rumunije, u daljem tekstu “Ugovorne strane”,

Svjесni svojih tradicionalnih i jakih ekonomskih veza kao i zajedničkih viđenja različitih pitanja od zajedničkog interesa, koji su se razvijali kroz plodnu i obostrano korisnu saradnju;

Voljni da uspostave odgovarajući okvir za stalni dijalog imajući u vidu formulacije dodatnih mjera za poboljšanje ekonomske saradnje na korist obje države;

Odlučni da konsolidiraju, prodube i unesu raznolikost u svoju ekonomsku saradnju do punog obima svojih rastućih kapaciteta na osnovu zajedničke koristi;

Priznajući da bi ekonomsko partnerstvo dovelo do dinamičnog dijaloga o različitim ekonomskim aspektima od zajedničkog interesa, i tako podržalo privredni razvoj obje zemlje i poboljšalo ekonomsku efikasnost i dobrobit potrošača;

Uvjereni da će jake veze između Ugovornih strana osigurati veće mogućnosti i regulirano okruženje za ekonomsku i tehničku saradnju;

Su se dogovorile o slijedećem:

Član 1.

U svjetlu svojih mogućnosti i dugoročnih ekonomskih ambicija, Ugovorne strane se obavezuju da će podsticati bilateralnu saradnju u svim oblastima gdje smatraju da je to potrebno, posebno u ekonomskom i tehničkom sektoru.

Među ciljevima takve saradnje su:

- razvoj i prosperitet privrede u svakoj od zemalja;
- podsticanje ekonomske saradnje;
- zaštita životne sredine/okoliša;
- uopćen doprinos razvoju ekonomija i standarda života u svakoj od zemalja.

Član 2.

Ekonomska saradnja će se razvijati u skladu sa ovim Sporazumom tako što će se unaprjeđivati aktivnosti vezane za privredne sektore, što će se posebno odnositi, iako se neće ograničavati, na slijedeće konkretne sektore:

1. poljoprivreda, šumarstvo i vodoprivreda;
2. prirodna bogatstva;
3. rudarstvo;
4. rekonstrukcija postrojenja za proizvodnju energije, električnih mreža, plinovoda i naftovoda;
5. metalurgija (uključujući metalo-prerađivačku industriju) i mašinska industrija;
6. elektrotehnička i elektronska industrija (uključujući informaciono-računarske tehnologije);
7. hemijska i petro-hemijska industrija;
8. farmaceutska industrija;
9. prijevozna sredstva i oprema za telekomunikacije;
10. saradnja na razvoju malih i srednjih preduzeća;
11. druga područja ekonomske i industrijske saradnje o kojima se međusobno može dogovoriti na osnovu ovog Sporazuma.

Pomoći će se razmjena stručnjaka, tehničara, investitora i predstavnika iz javnog i privatnog sektora, kao i prijenos materijala, opreme i know-how koji su potrebni za izvršenje aktivnosti koje spadaju u okvir ovog Sporazuma.

Član 3.

Ugovorne strane se obavezuju na saradnju na nivou vlada kako bi promovirale i imale uvid u različite ekonomske aktivnosti, kao i izvršavale odredbe ovog Sporazuma. U skladu sa njihovim posebnim interesima ministarstva zemalja Ugovornih strana organizirat će bilateralne konsultacije kad god se bude smatralo potrebnim.

Član 4.

Sa ciljem omogućavanja realizacije i unaprjeđenja općih ciljeva iz ovog Sporazuma, Ugovorne strane će, između ostalog:

- ispitivati kako teče razvoj bilateralnih ekonomskih odnosa i njihovu perspektivu,
- ohrabrivati saradnju u oblastima od zajedničkog interesa kroz omogućavanje kontakata između firmi iz zemalja Ugovornih strana uz utvrđivanje konkretnih projekata i sektora od mogućeg interesa za zajedničku saradnju,
- obavještavati poslovni svijet u svakoj od zemalja o mogućnostima investiranja u zemljama Ugovornih strana, uz obavještavanje druge Strane o važećim zakonima i propisima koji se odnose na ovaj Sporazum ili imaju uticaja na njegovo izvršenje itd.,
- promovirati i pojačavati ekonomsku saradnju privatnih i javnih sektora, uključujući prijenos tehnologije, u skladu sa međunarodnim obavezama Ugovornih strana, uz puno poštovanje prava intelektualne svojine i u skladu sa ekonomskim i razvojnim politikama i prioritetima Ugovornih strana,
- ocjenjivati primjenu Sporazuma u bilateralnim konsultacijama.

Član 5.

Sa ciljem pronalaska i omogućavanja poslovnih mogućnosti i novih oblika ekonomske saradnje, Ugovorne strane će:

- pomagati uspostavljanje i funkcioniranje predstavništava, filijala, zajedničkih trgovačkih komora i drugih privrednih subjekata u skladu sa zakonodavstvom Ugovornih strana;
- promovirati i podržavati privredne i investicione delegacije, sajmove, izložbe, seminare, simpozije i druge slične aktivnosti;
- pomagati finansijske institucije i banke iz zemalja Ugovornih strana da uspostave kontakte ili povećaju svoju saradnju, uz promoviranje učešća malih i srednjih preduzeća kako bi ispunili ciljeve postavljene u ovom Sporazumu i podsticanje investicionih aktivnosti, stvaranja zajedničkih preduzeća i podružnica.

Član 6.

Da bi riješile eventualne sporove, Ugovorne strane mogu da podnesu pisani zahtjev za konsultacije.

Konsultacije će se održati najkasnije u roku od trideset dana od prijema pisanog zahtjeva.

Član 7.

Ovaj Sporazum stupa na snagu onog datuma kada Ugovorne strane obavijeste jedna drugu o završetku postupaka koji su propisani u njihovim zemljama za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se sklapa na neograničeno vrijeme.

Na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma, Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunije o trgovinskoj i privrednoj saradnji, koji je potpisan 14. maja 2002. godine u Bukureštu, prestaje da proizvodi pravne efekte između dvije strane.

Član 8.

Svaka Ugovorna strana može raskinuti ovaj Sporazum dajući pismenu obavijest o toj svojoj namjeri drugoj Ugovornoj strani. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi prvog dana nakon isteka perioda od šest mjeseci računajući od datuma prijema obavijesti od druge strane, ali neće imati uticaja na projekte i ugovore zaključene u periodu njegove važnosti.

Član 9.

Ovaj Sporazum se može mijenjati putem zajedničkog dogovora u pisanoj formi. Te promjene stupit će na snagu u skladu sa postupkom opisanim u stavu 1. člana 7. ovog Sporazuma.

Član 10.

Odredbe ovog Sporazuma nemaju uticaja na međunarodne obaveze Ugovornih strana. On se također primjenjuje bez uticaja na obaveze Rumunije koje proističu iz njenog članstva u Evropskoj uniji.

Ovaj Sporazum ne može biti tumačen niti se na njega može pozivati na takav način da ukida ili na drugi način utiče na obaveze koje proističu iz ostalih sporazuma koje su zaključile Evropska zajednica ili Evropska zajednica i njene Države članice sa jedne strane i Bosna i Hercegovina sa druge strane.

Potpisano u Bukureštu, dana 20. marta 2013. godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom, hrvatskom, srpskom jeziku, rumunskom jeziku, i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični.

U slučaju razlika u tumačenju tekstova, engleska verzija se smatra mjerodavnom.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Mirko ŠAROVIĆ
ministar vanjske trgovine i
ekonomskih odnosa

Za Vladu Rumunije

Varujan VOSGANIAN
ministar ekonomije